

**Allemand LVA
Banque ELVi
Session 2025**

1. Le sujet :

- **Document 1** - *Das Ende der alten Ordnung*, Nils C. Kumkar,
DER SPIEGEL, 28.09.2024
- Document 2** - *Warum der Osten anders wählt*, Markus Wehner,
FAZ.NET, 25.08.2024
- Document 3** - *Hartmut Rosa, philosophe : « Contre l'AfD, le discours politique des partis établis et des médias dominants doit changer »*,
Interview de Hartmut Rosa par David Kirchner,
Le Monde, 9.9.2024
- Document 4** - *Caricature de Schwarwel*
- Document 5** - *Statistique 'Kompetenzen der Parteien'*, Statista.de, Dez.2024

Le sujet met en exergue la fragilisation grandissante de l'équilibre des partis politiques en Allemagne. La crise actuelle ne peut plus être interprétée comme un simple déséquilibre occasionnel. Ce sujet paraissait particulièrement pertinent dans un contexte de crise politique.

Le dossier de l'épreuve consiste en deux textes en langue cible, un texte en français ainsi que deux documents iconographiques.

L'épreuve comporte trois parties : deux questions concernant les textes et documents et d'un extrait de texte à traduire en langue cible.

Q1 "Wie wird die politische Krise des Parteiensystems in den Dokumenten 1 und 2 erklärt? Bitte fassen Sie die Analysen mit Ihren Worten zusammen."

L'analyse des deux premiers textes permet de traiter la question des transformations du système des partis politiques à travers des prismes différents et complémentaires. Il s'agit de la perte de crédibilité des partis classiques du centre, de leur recherche d'un renouveau et d'une identité programmatique qui oscillent entre discours d'opposition et exigences de gouvernance. Cette démarche contribue à alimenter la défiance des électeurs. Les partis sont contraints de se démarquer de l'AfD, parti reconnu d'extrême-droite, et de former des coalitions "anti-AfD" sans véritable ligne politique cohérente.

NB : Au moment du choix des textes les résultats des élections et la formation de l'actuelle coalition ne sont pas encore connues.

L'attachement des électeurs habituels aux anciens partis politiques plus ou moins du centre s'effritent au profit de partis plus petits et plus radicaux.

L'AfD est présentée comme une force d'opposition systémique qui dépasse une simple force protestataire. Elle polarise le débat public et constitue une menace pour le fonctionnement démocratique.

Le deuxième texte propose une lecture d'un point de vue sociologique tout en s'appuyant sur un fond historique. L'auteur explique la faible intégration institutionnelle dans les Länder de l'est par le passé autoritaire de la RDA, la faiblesse des classes moyennes, le départ massif des élites, la perte des repères sociaux et un sentiment persistant de déclassement. La frustration sociale prépare un terrain fertile pour le populisme. Les partis populistes (AfD, BSW) mais aussi die Linke ne captent plus seulement les votes protestataires, mais deviennent les relais d'opinions marginales.

Q2 : “Hat Ihrer Meinung nach der Wandel der Parteienlandschaft Konsequenzen für die Stabilität Deutschlands und die Demokratie? Argumentèrent Sie mit konkreten Beispielen.”

Se pose alors la question 2 : Quelles sont les conséquences pour la démocratie et la stabilité du pays ?

Le contexte actuel est marqué par une érosion du paysage politique traditionnel, une montée du populisme et une difficulté grandissante de fonder des coalitions solides et constructives. Cette question invite à interroger la situation politique actuelle en Allemagne à travers les prismes historique, sociologique et institutionnel et de réfléchir aux conditions de résilience ou de transformation de la démocratie face à ces défis. Les documents iconographiques illustrent la perte de repères des électeurs en général ainsi que leur sentiment que les partis - d'antan marqueur social fort - ne permettent plus une identification claire et 'se valent tous'.

Le texte en français ajoute une dimension historique et régionale et offre une réflexion sur l'impact du passé.

Différents axes d'exploration se présentaient alors aux candidats : système politique, histoire des partis, constitution du gouvernement, développement régional, sociologique, économique, rôle des institutions, des médias et leur influence sur la démocratie en Allemagne.

2. Le barème

Expression écrite question 1 : 30%

Expression écrite question 2 : 50%

Traduction : 20%

Pour plus de détails merci de consulter le site [Descriptif de l'épreuve ELVi de la BCE](#) v. p.16-21

3. Les attentes du jury

Il est attendu que les candidats respectent bien la consigne, à savoir pour la question 1 s'appuyer sur les documents 1 et 2, qu'il conviendra de présenter rapidement dans l'introduction, dans laquelle on précisera également la thématique générale. Ne pas commencer par exemple de but en blanc par “Erstens wird erklärt / Zuerst geht es in den beiden Dokumenten um”. Bannir les phrases du type “Das erste Dokument ist ein Artikel, der von ... geschrieben wurde und ... veröffentlicht wurde.”

Par ailleurs, la réponse doit être clairement structurée et bien être une synthèse et non une paraphrase des deux documents. Il s'agit aussi de reformuler les idées et non de citer les documents, même s'il n'est pas interdit de s'y référer ponctuellement. Il n'est pas nécessaire d'utiliser le subjonctif, qui peut cependant être pertinent quand l'auteur du document énonce une position originale ou polémique.

Quelques mots de conclusion sont attendus et idéalement on peut utiliser la conclusion comme transition vers la question 2.

Il faut bien veiller à répondre à la question précise posée dans le sujet 2 et ne pas calquer des fiches de cours dans la réponse. Les documents 3,4,5 servent ici de base de réflexion. Leur contenu doit rentrer dans la réponse 2, même s'il n'est pas nécessaire de les citer expressément. On n'oubliera pas d'annoncer clairement le sujet traité, en s'appuyant sur la question posée, que l'on introduira en la reformulant au style indirect et en ayant pris soin de la contextualiser rapidement, idéalement en la reliant à la question 1. Les reprises telles quelles de la question sans reformulation sont à proscrire. Quelques mots de conclusion permettront de répondre à la question posée en introduction, éviter en revanche de résumer tout l'argumentaire.

4. Les remarques de corrections, commentaires synthétiques

Le jury se réjouit d'avoir pu lire dans l'ensemble des copies bien fournies, avec des connaissances souvent approfondies. Il y a eu très peu de copies lacunaires, ce qui atteste d'une solide préparation des germanistes et d'un niveau général de bonne facture. Les candidats ont fait preuve de discernement et ont approfondi la deuxième question de façon variée et intéressante.

Remarques sur la correction linguistique

Le jury s'est étonné de la mauvaise maîtrise du lexique de la politique (confusion entre "Wähler et Wahlen", "wählen" orthographié "wahlen", "Staat" et "Stadt" au singulier et au pluriel), de la géographie (un germaniste doit savoir dire "les Allemands de l'Est" qui ne sont pas *die Östlichen ou *die ostliche Menschen ou "l'Allemagne de l'Est" qui n'est pas *Ostendeuschland, ne doit pas non plus confondre "Osten" et "Westen" ni utiliser "RDA" à la place de "DDR"!).

Un travail sur le lexique courant est nécessaire pour éviter des confusions comme "Wirklichkeit" et "Wichtigkeit" ou "Bedeutung", pour avoir une orthographe juste *der Gründ.

On veillera à varier les connecteurs, certaines copies utilisent toujours les mêmes !

Attention aux participes passés des verbes les plus courants (*sie haben verstehen / *er hat geschrieben / confusion entre bekannt et gekannt).

Ne pas oublier les verbes dans les propositions subordonnées, éviter, le cas échéant, les phrases trop longues. De même, attention à la syntaxe et en particulier à la place du verbe conjugué, particulièrement dans l'exercice de traduction. Il faut connaître les principales conjonctions de subordination, une confusion par exemple entre "wenn" et "als" (voir la 1ère phrase de la traduction) est considérée comme une grave faute de grammaire.

En particulier pour la traduction, on sera attentif aux genres des mots les plus courants. Même si une erreur de déclinaison ou de genre n'est pas dramatique, il faut être plus rigoureux ici et surtout s'efforcer d'être cohérent, ce qui n'est plus le cas dans ce type de proposition : "für *ihren Dorf, *ihres Haus, *ihr Körper und *ihre Kopf". On accordera aussi une attention particulière aux pronoms relatifs, de plus en plus malmenés. (*ein Staat, wer / wo / dass)

Il est nécessaire de faire un travail sur les pronoms et les articles possessifs afin de bien distinguer par exemple "ihnen" et "ihren", "sein" et "ihr", "Ihnen" et "ihnen" ou "Ihr" et "ihr". L'usage de la virgule étant essentiellement grammatical en allemand, il est particulièrement important d'être rigoureux ici, surtout en traduction.

5. Les conseils aux futurs candidats

Nous conseillons de bien répondre aux questions posées et ne pas les reformuler au risque de traiter un autre sujet. Ex-question 2. Le sujet n'était pas "Warum liegt die deutsche Politik in der Flaute". Dans le même registre, la question 2 n'est pas une question de cours, il faut bien prendre appui sur l'ensemble du dossier, notamment les documents 3, 4 et 5.

Il est également conseillé de bien structurer les idées avant de commencer le travail de formulation.

Pour l'introduction : être relativement succinct, bannir des phrases du type "Das erste Dokument ist ein Artikel, der ... veröffentlicht wurde und von ... geschrieben wurde" et se concentrer sur l'idée générale de chaque article.

Attention à ne pas négliger la traduction. Même si le coefficient est moindre, une mauvaise traduction, ou pire une traduction inexistante, fait baisser de plusieurs points la note finale. C'est en particulier ce qui s'est produit pour plusieurs copies dont les deux essais étaient très bons, voire excellents.

Pour la traduction toujours, attention à ne pas contourner les difficultés : dans le cas de phrases longues, le fait d'éviter de traduire les subordonnées par des indépendantes est sanctionné.

Le jury attire l'attention sur la qualité de présentation des copies et en particulier l'écriture.

6 - Statistiques des épreuves

143 copies (+15 % par rapport à 2024)
Moyenne : 12,32
Note la plus haute : 20
Note la plus basse : 01
Écart-type : 4,48

